

41. A WEDDING FEAST/ VES'ILNA/ ВЕСІЛЬНА

Богдан-Ігор Антонич/ Bohdan-Ihor Antonych

Послухай: б'є весільний бубон
Poslukhaj: bje ves'il'nyj bubon
Listen: beats the wedding drum

І клени клоняться, мов пави.
I kleny klonjat'sja, mov pavu.
And the maples bow, like peahens.

В твоє волосся, моя люба,
V tvoje volossja, moja ljuba,
In your hair, my love,

Заплівся місяць кучерявий.
Zapl'ivsja misjats' kucherjavuj.
Has woven a moon of curls.

Чому, чому, чому
Chomu, chomu, chomu
Why, why, why

Пригасла скрипка трохи,
Pryhasla skrypka trokhy,
Has faded the violin somewhat,

Чому тремтить твоя долоня?
Chomu tremtyt' tvoja dolonja?
Why trembles your palm?

Ніч срібним сяйвом, наче мохом,
N'ich sribnym sjajvom, nache mokhom,
Night silver shines, like moss,

Обмотує підкови коням...
Obmotuje pidkovy konjam...
It wraps the shoes of horses...

Обмотує підкови.
Obmotuje pidkovy.
It wraps the shoes.